

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * **Komission asetus (EY) N:o 1663/97, annettu 25 päivänä elokuuta 1997, yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluville lampaille, vuohille, lampaanlihalle ja vuohenlihalle vuodeksi 1997 annetun asetuksen (EY) N:o 2498/96 muuttamisesta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 1664/97, annettu 25 päivänä elokuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3
- Komission asetus (EY) N:o 1665/97, annettu 25 päivänä elokuuta 1997, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 5

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

97/568/EY:

- * **Komission päätös, tehty 14 päivänä toukokuuta 1997, lisäajan myöntämisestä Luxemburgille komission direktiivin 90/388/ETY täytäntöönpanemiseksi täydellisen kilpailun osalta televiestintämarkkinoilla ⁽¹⁾.....** 7

97/569/EY:

- * **Komission päätös, tehty 16 päivänä heinäkuuta 1997, väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot sallivat lihavalmistajien tuonnin ⁽¹⁾** 16

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

- * **Komission päätös, tehty 22 päivänä heinäkuuta 1997, kolmansista maista Suomeen tuotavien elävien eläinten eläinlääkärintarkastuksia koskevista Suomessa sovellettavista siirtymätoimenpiteistä annetun päätöksen 94/957/EY muuttamisesta toisen kerran ⁽¹⁾..... 25**
-

Oikaisuja

- * **Oikaistaan neuvoston direktiivi 88/380/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988, juurikkaiden, rehukasvien ja viljakasvien siementen, siemenperunoiden, öljy- ja kuitukasvien ja vihannesten siementen pitämisestä kaupan sekä viljelykasvilajien yleisestä lajikeluettelosta annettujen direktiivien 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 66/403/ETY, 69/208/ETY, 70/457/ETY ja 70/458/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 187, 16.7.1988) 27**

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1663/97,

annettu 25 päivänä elokuuta 1997,

yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluville lampailla, vuohille, lampaanlihalle ja vuohenlihalle vuodeksi 1997 annetun asetuksen (EY) N:o 2498/96 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyille maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiöinä tehdyistä tietyistä myönnytyksistä ja tiettyjen Eurooppa-sopimuksissa määrättyjen maataloutta koskevien myönnytysten riippumattomasta mukauttamisesta siirtymäkauden aikana Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen osana tehdyn maatalous sopimuksen huomioon ottamiseksi 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3066/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1595/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3066/95 säädetään erityisesti tullialennuksesta ja tiettyjen tuontimäärien lisäyksestä vuoden 1997 aikana; lisäksi säädetään CN-koodiin 0104 20 10

kuuluvien puhdasrotuisten jalostuseläinten tuonnista Unkarin, Puolan, Slovakian, Tšekin tasavallan ja Bulgarian tariffikiintiöissä,

asetuksessa (EY) N:o 3066/95 säädettyjen toimenpiteiden voimassaoloaika on muutettu asetuksella (EY) N:o 1595/97,

tästä syystä olisi muutettava komission yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta CN-koodeihin 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 ja 0204 kuuluville lampailla, vuohille, lampaanlihalle ja vuohenlihalle vuodeksi 1997 23 päivänä joulukuuta 1996 antama asetus (EY) N:o 2498/96⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1044/97⁽⁴⁾, 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 1997 väliseksi ajaksi, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat lampaan- ja vuohenlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2498/96 liite II seuraavasti:

"LIITE II

Määrät (ruhopainotonneissa), joihin viitataan 2 artiklan 2 kohdassa

Nollatulli

(tonnia)

	Elävät eläimet	Liha	Elävät eläimet ja/tai liha
Puola	—	—	9 200
Romania ⁽¹⁾	1 277	221	
Unkari	—	—	13 645
Bulgaria	—	—	5 175
Tšekin tasavalta	—	—	1 830
Slovakia	—	—	3 670

⁽¹⁾ Mahdollisuus rajoitettujen määrien vaihtamiseen elävien eläinten ja lihan välillä."⁽¹⁾ EYVL N:o L 328, 30.12.1995, s. 31⁽²⁾ EYVL N:o L 216, 8.8.1997, s. 1⁽³⁾ EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 53⁽⁴⁾ EYVL N:o L 152, 11.6.1997, s. 8

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 31 päivään joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä elokuuta 1997.

Komission puolesta

Ritt BJERREGAARD

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1664/97,
annettu 25 päivänä elokuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä elokuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä elokuuta 1997.

Komission puolesta

Ritt BJERREGAARD

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
25 päivänä elokuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
0709 90 79	052	59,8
	999	59,8
0805 30 30	052	63,5
	382	97,8
	388	47,5
	524	50,7
	528	56,1
0806 10 40	999	63,1
	052	99,3
	400	218,6
	600	111,1
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	624	190,9
	999	155,0
	388	79,3
	400	64,9
	508	57,7
	512	20,5
	524	67,2
	528	38,9
	804	86,9
	999	59,3
0808 20 57	052	78,4
	388	44,8
	512	85,1
	528	44,7
0809 30 41, 0809 30 49	999	63,3
	052	81,8
	999	81,8
0809 40 30	052	51,6
	064	62,6
	066	57,3
	068	62,8
	093	61,8
	400	98,8
	624	250,3
	999	92,2

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1665/97,
annettu 25 päivänä elokuuta 1997,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien
lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1143/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1222/97⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1644/97⁽⁶⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä elokuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä elokuuta 1997.

Komission puolesta

Ritt BJRREGAARD

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 43

⁽³⁾ EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 165, 24.6.1997, s. 11

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 173, 1.7.1997, s. 3

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 228, 19.8.1997, s. 7

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 25 päivänä elokuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	26,03	3,48
1701 11 90 ⁽¹⁾	26,03	8,52
1701 12 10 ⁽¹⁾	26,03	3,34
1701 12 90 ⁽¹⁾	26,03	8,09
1701 91 00 ⁽²⁾	29,29	10,59
1701 99 10 ⁽²⁾	29,29	6,07
1701 99 90 ⁽²⁾	29,29	6,07
1702 90 99 ⁽³⁾	0,29	0,36

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL N:o L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL N:o L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä toukokuuta 1997,

lisääajan myöntämisestä Luxemburgille komission direktiivin 90/388/ETY täytäntöönpanemiseksi täydellisen kilpailun osalta televiestintämarkkinoilla

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/568/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kilpailusta telepalvelumarkkinoilla 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetun komission direktiivin 90/388/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/19/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,on pyytänyt asianomaisia osapuolia esittämään asiaa koskevat huomautuksensa⁽³⁾ direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

I. ASIASELOSTUS JA OIKEUDELLISET NÄKÖKOHDAT

A. Luxemburgin pyyntö

- 1) Direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti Luxemburgin viranomaiset pyysivät kirjeellä 28 päivältä kesäkuuta 1996 seuraavia täytäntöönpanoaikoja:

— 1 päivään tammikuuta 2000 Luxemburgin posti- ja telepalvelujen tarjoajan Entreprise des Postes et Télécommunications -yrityksen, jäljempänä 'EPT', puhelintoimintaan ja siihen liittyviin verkkoinfrastruktuureihin myönnettyjen tämänhetkisten yksinoikeuksien osalta. Tämä säännös on direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan mukaan pantava täytäntöön ennen 1 päivää tammikuuta 1998.

— 1 päivään heinäkuuta 1998 seuraavien jo vapautettujen telepalvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten osalta:

- a) telepalvelujen tarjoajien perustamat verkot;
- b) kolmansien tarjoamat infrastruktuurit
ja
- c) jaetut verkot, muut toiminnot ja laitokset.

Nämä säännökset oli komission direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan mukaan pantava täytäntöön ennen 1 päivää heinäkuuta 1996. Nämä säännökset eivät koske kaapelitelevisiön infrastruktuureita, niitä sääntelee mainitun direktiivin 4 artikla.

- 2) Luxemburgin viranomaiset katsovat, että lisäaika täytäntöönpanoa varten on tarpeen seuraavista syistä:

— Luxemburg joutuisi kohtaamaan sääntelemättömiä markkinoiden vaaroja, jos televiestintämarkkinat vapautettaisiin (direktiivin välittömän täytäntöönpanon seurauksena) ennen sopivan lainsäädännön täytäntöönpanoa ja ennen tarpeellisten rakenneuudistusten toteuttamista.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 10⁽²⁾ EYVL N:o L 74, 22.3.1996, s. 13⁽³⁾ EYVL N:o C 257, 4.9.1996, s. 5

Pyydetty poikkeus ei estä kilpailun kehittymistä muilla televiestinnän aloilla Luxemburgissa. Uuden televiestintälain, jäljempänä 'telelaki', tultua voimaan, vapauttaminen voidaan toteuttaa asianmukaisella tavalla. Yrityksiä esimerkiksi pyydetään antamaan tarjouksensa toisen kansallisen GSM-verkon toimiluvasta. Valintamenettely on avoin ja objektiivinen, ja lupa myönnetään yritykselle, joka parhaiten täyttää julkaistavat laadulliset edellytykset.

- EPT laskuttaa tällä hetkellä asiakkailtaan yhdenmukaisia, kiinteitä hintoja, mutta se suunnittelee tariffirakenteen uudistusta. Tällä hetkellä arvioitujen kustannusten sekä nykyisten hintojen välillä oleva huomattava epätasapaino on merkittävä vapauttamista estävä tekijä Luxemburgissa. Parhailaan perustettava riippumaton valvontaelin Institut luxembourgeois des télécommunications, jäljempänä 'ILT', valvoo käynnissä olevaa hintojen mukauttamista Luxemburgissa; ILT vastaa myös EPT:tä koskevien kirjanpitosääntöjen ja kustannusperusteisen hinnoittelun sääntöjen laadinnasta.
- Vapauttamiskehitys vaatii Luxemburgissa suhteettomia panostuksia, erityisesti henkilöstöltä, toimivaltaiselta ministeriöltä, ILT:ltä ja EPT:ltä.
- Vuonna 1995 ulkomaanpuhelut muodostivat 71 prosenttia puhelintoiminnan 6 346 miljoonan Luxemburgin frangin kokonaisliikevaihdosta. Luxemburgin kaupungissa sijaitsevat 960 yritysasiakasta vastasivat yli 50 prosentista näistä puhelusta. Luxemburgista ulkomaille soitetta- vien puhelujen osuus oli 62 prosenttia kaikista ulkomaanpuheluista. Luxemburgin markkinoiden avaaminen ennen sopivan lainsäädännön täytäntöönpanoa ja ennen tarpeellisia rakenneuudistuksia sallisi muissa maissa sijaitsevien teleyritysten tarjota vapaasti ulkomaanpuhelupalveluja luxemburgilaisille yrityksille ja houkutellessa liiketoimintaa pois EPT:n verkosta. Tämä voisi uhata vakavasti kansallisen operaattorin infrastruktuurin elinkelpoisuutta, sen kykyä toteuttaa tarvittavat rakenteelliset mukautukset sekä tulevaa kehitystä kilpailumarkkinoilla. Tämän uhan torjumiseksi tarvittavaa lainsäädäntöä ollaan hyväksymässä, ja pyydetty täytäntöönpano-aika mahdollistaisi sen toteuttamisen.
- Luxemburg on äskettäin muuttanut posti- ja televiestintähallintoaan toimimaan kaupalliselta pohjalta. EPT käyttää vuosittain 32 miljoonaa Luxemburgin frangia henkilöstönsä kouluttamiseen, jotta se saisi kaupallisessa ympäristössä työskentelyssä tarvittavia taitoja. Vuoden 1995 alussa EPT palkkasi riippumattoman konsultti-

yrityksen suorittamaan perusteellisen arvion organisaatorakenteestaan. Rakenneuudistusta, jonka myötä otetaan käyttöön liiketaloudelliset kirjanpitojärjestelmät sekä mukautetaan tariffirakennetta, ei pystytty saattamaan loppuun ajoissa ennen televiestintämarkkinoiden vapauttamista 1 päivänä tammikuuta 1998.

- 3) Luxemburgin viranomaiset eivät ole maininneet lopullista ajankohtaa, jolloin Luxemburgin parlamentti aikoo hyväksyä telelain, mutta vaikuttaisi siltä, että se hyväksytään vuoden 1997 ensimmäisen puoliskon aikana. Luxemburgin viranomaiset ovat todenneet, että ne eivät voi vaikuttaa vauhtiin, jolla parlamentti hyväksyy telelain. Kun telelaki on hyväksytty, yhteisön säännökset, jotka koskevat avoimen verkon tarjoamisen soveltamista yhteensiirtämiseen, saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä (tällä välin Luxemburgin hallitus on ilmoittanut komissiolle, että kyseinen laki on hyväksytty 19 päivänä maaliskuuta 1997 ja se on tullut voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1997). Muut Luxemburgin viranomaisten aikatauluehdotuksen päivämäärät perustuvat EPT:lle ja Luxemburgin viranomaisille neuvoja antavien riippumattomien konsulttien ohjeisiin. Asiassa pyritään noudattamaan seuraavaa aikataulua:
 - vuoden 1997 ensimmäinen puolisko: telelain hyväksyminen,
 - maaliskuu 1997: uuden asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmän käyttöönotto,
 - viisi kuukautta telelain hyväksymisen jälkeen: ILT on perustettu ja toiminnassa,
 - kuusi kuukautta telelain hyväksymisen jälkeen: yleispalvelun veloitteen rahoitusperiaatteet on määritelty,
 - kuusi kuukautta telelain hyväksymisen jälkeen: toisen GSM-toimiluvan myöntäminen,
 - vuoden 1997 toinen puolisko: ILT:n valvoma sääntelyjärjestelmä on toiminnassa,
 - 1 päivänä tammikuuta 1998: EPT:n uusi kustannusluokkiin perustuva kirjanpitojärjestelmä otetaan käyttöön,
 - maaliskuu 1998: uusi asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmä on kokonaisuudessaan valmis,
 - heinäkuu 1998: uusi asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmä on täysin toiminnassa ja tarvittavat sisäisten menettelytapojen uudistukset ja henkilöstön koulutus on toteutettu lähes kokonaan,
 - 1 päivänä tammikuuta 2000: EPT:n uusi kustannusluokkiin perustuva kirjanpitojärjestelmä on täysin käytössä.

Komissio vastaanotti pyynnön 28 päivänä kesäkuuta 1996.

B. Saadut huomautukset

4) Kaksi yritystä toimitti huomautuksensa *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽¹⁾ julkaistun ilmoituksen jälkeen.

5) Näiden huomautusten mukaan:

— televiestintämarkkinat toimivat Luxemburgissa erityisen terveellä pohjalla. EPT:n liittymä- ja työntekijäkohtaiset tulot ovat erittäin korkeat yhteisön keskiarvoon verrattuna. Luxemburgin puhelintiheys on huomattavasti unionin keskiarvoa korkeampi;

— EPT:n ulkomaanpuhelujen hinnat ovat jo nyt kilpailukykyiset ja tariffien tasapainottamiselle on vain vähän tarvetta;

— Luxemburg ei ole pannut yhteisön lainsäädäntöä täytäntöön, mikä on ollut esteenä kilpailulle. EPT ei ole ottanut käyttöön kustannuslaskentajärjestelmää, minkä olisi pitänyt tapahtua 31 päivään joulukuuta 1993 mennessä neuvoston direktiivin 92/44/ETY ⁽²⁾ 10 artiklan 1 kohdan nojalla sekä 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/62/EY ⁽³⁾ 13 artiklan 1 kohdan nojalla. Esimerkiksi toista GSM-toimilupaa ei myöskään ole vielä myönnetty. Huomautuksen mukaan EPT:llä on siis yleisen puhelintoiminnan, infrastruktuurin ja matkapuhelintoiminnan monopoli;

— Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä on todettu, että yhteisöjen lainsäädännön täytäntöönpanon viivästyminen ei voida perustella jäsenvaltion hallinnollisilla tai käytännöllisillä vaikeuksilla. Ylimääräistä täytäntöönpanoaikaa ei siis voida perustella riittämättömillä julkisilla voimavaroilla. Luxemburg pyytää direktiivin 96/19/EY nojalla ylimääräisiä täytäntöönpanoaikoja vedoten verkonsa erittäin pieneen kokoon. Tarvittaisiin kuitenkin perusteluja siitä, miksi verkon pieni koko oikeuttaisi ylimääräiseen täytäntöönpanoaikaan;

— poikkeuksilla on haitallista vaikutusta kauppaan. EPT on ainoa kiinteiden johtojen tarjoaja sekä ainoa operaattori, joka tarjoaa yhdysliikennettä muihin vapautettujen palvelujen mahdollisiin toimittajiin Luxemburgissa. Tämä on tärkeä kilpailijoiden kustannuksiin vaikuttava tekijä, ja tieto kustannuksista vaikuttaa kauppaan. Lisäksi Luxemburg on tärkeä raha-asiain keskus yhteisössä ja sekä rahoituspalvelut että

kauppa perustuvat laajalti televiestintään. Poikkeus vaikuttaisi myös rahoituspalvelumarkkinoihin;

— Luxemburg ei ole antanut erityisiä syitä sille, miksi olisi poikettava vaatimuksesta poistaa jo vapautettujen telepalvelujen tarjoamista koskevat rajoitukset 1 päivään heinäkuuta 1996 mennessä;

— yleisesti voidaan myöntää, että EPT:n tulojen keskittyminen 960 yritysasiakkaaseen on erikoinen tilanne yhteisössä. Se ei kuitenkaan välttämättä ole heikkous. Läheinen suhde vähäiseen määrään on tehokas markkinointiväline, joka voi mahdollistaa hyvän asiakashallinnon. Direktiivin 90/388/ETY voimaantulosta 28 päivänä heinäkuuta 1990 alkaen ETP:n kilpailijoiden on sallittu tarjota yksityisiä ulkomaanpuhelupalveluja asiakkaille, joilla on suora kiinteä liittymä. EPT on siis tosiasiallisesti jo toiminut kilpailuympäristössä yli viisi vuotta kannattavimmalla markkinasegmentillään. Puhelintoiminnan monopolin jatkaminen 1 päivän tammikuuta 1998 jälkeen ei ole oikeutettua ilman Luxemburgin erityiseen maantieteelliseen ja taloudelliseen rakenteeseen (sekä EPT:n verkon konfiguraatioon) perustuvia selkeitä kustannus- ja tulostilastoja, jotka osoittavat, että perustavanlaatuisia rakenteellisia mukautuksia tarvitaan säilyttämään EPT:n elinkelpoisuus vielä silloin, kun yksityisasiakkaille tarjottava puhelinpalvelu vapautetaan. Samankaltainen analyysi olisi tehtävä taustalla olevan infrastruktuurin perustamisen ja tarjoamisen osalta.

6) Komissio toimitti 18 päivänä lokakuuta 1996 telekopiolla, joka vahvistettiin myöhemmin kirjeellä 6 päivältä joulukuuta 1996, Luxemburgin viranomaisille saamansa huomautukset.

C. Luxemburgin vastaus

Vastauksena edellä mainittuihin huomautuksiin Luxemburgin viranomaiset totesivat 19 päivänä joulukuuta 1996 päivätyssä kirjeessään muun muassa, että

— EPT oli ainoa puhelinoperaattori Euroopassa, joka kärsi tulojen laskusta vuosina 1995 ja 1996. ETP:n voitot (2,3 miljardia Luxemburgin frangia vuonna 1995) ovat pienentyneet 11,2 prosenttia verrattuna muihin operaattoreihin Euroopassa;

— Luxemburgin suuren puhelintiheyden vuoksi, jonka EPT on saavuttanut keskittymällä teknisesti korkealaatuisen palvelun tarjoamiseen, kuluttajat eivät kärsisi teknisellä tasolla siitä, että kilpailu televiestintämarkkinoilla alkaa myöhemmin;

⁽¹⁾ EYVL N:o C 257, 4.9.1996, s. 5

⁽²⁾ EYVL N:o L 165, 19.6.1992, s. 27

⁽³⁾ EYVL N:o L 321, 30.12.1995, s. 6

- EPT:tä ei kannata verrata British Telecomiin tai johonkin muuhun suureen teleorganisaatioon, koska kyseisen kaltaiset teleorganisaatiot hyötyvät mittakaavaeduista, jotka eivät koske EPT:tä. Yleispalvelun tarjoaminen on kalliimpaa Luxemburgissa kuin useimmissa muissa jäsenvaltioissa juuri siksi, että EPT ei voi hyötyä mittakaavaeduista;
- vaikka työntekijää kohden lasketut voitot ovat tällä hetkellä korkeat Luxemburgissa, laskelmassa ei oteta huomioon EPT:n tämänhetkistä rakennetta. EPT:n on muutettava henkilöstönsä rakennetta perustamalla esimerkiksi markkinointiosasto, mikä vähentää työntekijää kohden laskettuja voittoja;
- analogisten matkapuhelinpalvelujen käyttäjiä on alle 100, joten tästä palvelusta saadut käyttäjää kohden korkeammat keskimääräiset tulot ovat melko merkityksettömiä kokonaistuloihin verrattuna. GSM-matkapuhelinpalvelusta saatavat tulot laskevat, kun toiselle operaattorille myönnetään toimilupa;
- EPT:n asema markkinoilla on erittäin haavoittuva, koska se saa suurimman osan tuloistaan ainoastaan 960 yritysasiakkaalta;
- tarvittava tariffien tasapainottaminen korottaa liittymämaksuja huomattavasti, mutta ulko-maantarifit todennäköisesti laskevat;
- Luxemburg ei ole myöhässä direktiivin 96/19/EY täytäntöönpanossa, koska se on käyttänyt oikeuttaan pyytää poikkeusta;
- Luxemburgin työttömyysaste on erittäin alhainen ja EPT:n vaatimukset täyttävää uutta henkilöstöä on erittäin vaikea löytää;
- uudet markkinoille tulijat yrittävät todennäköisesti kilpailla Luxemburgin markkinoilla tekemättä investointeja kiinteään infrastruktuuriin. Muihin jäsenvaltioihin verrattuna kilpailijoiden on helppo tulla nopeasti Luxemburgin markkinoille.

Luxemburgin viranomaiset korostivat samassa kirjeessään lisäajan tarvetta täytäntöönpanoon EPT:n rakenteellisten muutosten toteuttamiseksi, jotta EPT pystyisi toimimaan täysin kaupalliselta pohjalta.

Luxemburgin viranomaiset toimittivat komissiolle lisätietoja Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 1997 järjestetyssä kahdenvälisessä kokouksessa sekä 6 päivänä maaliskuuta 1997 lähetetyllä telekopiolla. Luxemburgin viranomaiset vahvistivat, että uusi asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmä on tarkoitus asentaa maaliskuussa 1997, jonka jälkeen alkaa kahdenkokoista kuukauden pituinen koeaika ennen kuin järjestelmä otetaan virallisesti käyttöön. Uuden asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmän pitäisi olla täysin toiminnassa heinäkuuhun 1998 mennessä, jolloin myös tarvittavat sisäisten menettelytapojen uudistukset ja henkilöstön koulutus on toteutettu lähes kokonaan.

D. Direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohta

- 7) Perustamissopimuksen 90 artiklan 2 kohdan soveltamista televiestintäalalle on tarkennettu direktiivissä 90/388/ETY, jossa säädetään täyden kilpailun avaamisesta televiestintämarkkinoille viimeistään 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä. Direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan nojalla komissio myöntää kuitenkin pyynnöstä eräille jäsenvaltioille täytäntöönpanon lisäaikaa, johon sisältyy oikeus (i) poiketa direktiivissä 90/388/ETY esitetyistä päivämääristä ja (ii) säilyttää ylimääräisen ajanjakson niille yrityksille myönnettyt yksinoikeudet, jotka hoitavat yleistä televerkkoa ja tarjoavat telepalveluja. Näin sallitaan niiden toimenpiteiden täytäntöönpano, jotka ovat perusteltuja rakenteellisten mukautusten toteuttamiseksi, mutta ainoastaan näiden mukautusten vaatimassa laajuudessa.
- 8) Yleisten telepalvelujen ja verkkojen tarjoamisen osalta näyttää siltä, että EPT on direktiivin 90/388/ETY 1 artiklassa tarkoitettu teleorganisaatio ja se tarjoaa yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluja Luxemburgin lain mukaisesti.
- 9) Direktiivin perusteella on siten selvitettävä, onko pyydetty määräaikainen kilpailun kieltäminen muilta taloudellisilta toimijoilta perusteltua rakenteellisilla mukautuksilla ja ehdottomasti ainoastaan näiden mukautusten vaatimin laajuuksin.
- 10) Tämän tarkastelun lähtökohtana on se, että yrityksen, jolle on uskottu yleiseen taloudelliseen etuun liittyviä tehtäviä, talouden on oltava tasapainossa, ja sen on voitava korvata heikommin kannattavat alat kannattavimmilla aloilla. Tämä oikeuttaisi yksittäisten yritysten kilpailun rajoittamisen taloudelli-

sesti kannattavilla aloilla. Mikäli yksittäisten yritysten sallitaan kilpailla valitsemillaan aloilla yksinoikeuden omaavien yritysten kanssa, ne voisivat keskittyä taloudellisesti kannattaviin toimintoihin ja tarjota edullisempia tariffeja kuin yksinoikeudella toimivat, koska niiden ei tarvitse tasoittaa kannattamattomien alojen menetyksiä kannattavampien alojen voitoista.

- 11) Direktiivillä 90/388/ETY myönnettiin perustamis- sopimuksen 90 artiklan 2 kohdan mukainen tilapäinen poikkeus puhelintoiminnan harjoittamisen erityis- ja yksinoikeuksien osalta. Syynä tähän oli, että yleisen televerkon kehittämistä ja yleispalvelun ylläpitämistä varten tarvittavat varat saadaan edelleenkin pääasiassa puhelinpalvelusta. Puhelintoi- mintamarkkinoiden vapauttaminen voisi tuolloin estää yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tuottamista ja verkon kehittämistä, jotka on annettu teleorganisaatioiden tehtäväksi. Kilpailun rajoittaminen on oikeutettua vain sellaisten palvelujen kohdalla, jotka niiden luonteen ja tarjontaedellytykset huomioon ottaen vaarantaisivat yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tarjoamisen taloudellisen tasapainon tai vaikuttaisivat siihen jollakin muulla tavalla. Tämän vuoksi näiden palvelujen tarjoamista voidaan rajoittaa vain, jos tällaisesta vaikutuksesta voidaan esittää selviä todisteita.
- 12) Käytännössä uudet markkinoille tulijat voivat pitkällä aikavälillä osallistua myös yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien tehtävien hoitamiseen. Poikkeuksella halutaan suojella yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien tehtävien suorittamista eikä tiettyjä yrityksiä. EPT on kuitenkin lyhyellä aikavälillä edelleen ainoa yritys, joka tarjoaa yleis- palvelua yksityisasiakkaille harvaanasutuilla alueilla. Luxemburg on lisäksi erityistapaus, koska sen tele- verkko on erittäin pieni ja se sijaitsee kahden suuren televiestintämarkkinan välissä. Noilla mark- kinoilla toimivat teleorganisaatiot voisivat helposti kilpailla Luxemburgissa. Monet Luxemburgiin ja sieltä soitetut puhelut kulkevat näiden markki- noiden kautta. Tämän vuoksi komissio on tutkinut kumpaakin pyyntöä täytäntöönpanoa koskevan lisäajan saamiseksi sen selvittämiseksi, onko lisäajan myöntäminen välttämätöntä, jotta EPT voisi hoitaa tätä yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvää tehtäväänsä taloudellisesti kannattavissa olosuh- teissa samalla kun toteutetaan tarvittavia rakenteel- lisiä mukautuksia.

II. OIKEUDELLINEN ARVIOINTI

A. Pyyntö saada lisäaikaa puhelintoiminnan ja siihen liittyvän verkkoinfrastruktuurin täytäntöönpanemiseksi

Arviointi EPT:n nykyisten yksinoikeuksien lakkauttamisen vaikutuksista

- 13) Myönnettyjen lisäaikojen täytäntöönpanoa varten on oltava yleisen suhteellisuusperiaatteen mukaisesti oikeassa suhteessa siihen, mikä Luxemburgin viranomaisten mukaan on tarpeen sellaisten raken- teellisten mukautusten toteuttamiseksi, joilla tähdätään täyden kilpailun saavuttamiseen, ja siinä laajuudessa kuin nämä mukautukset kuuluvat direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdan sovel- tamisalaan.

Vaadittavaa rakenteellista mukautusta on tarkastel- tava näiden seikkojen valossa.

a) Tariffien tasapainottaminen

- 14) Luxemburgin viranomaiset toteavat, että liittymä- kustannukset nousevat Luxemburgissa huomatta- vasti ⁽¹⁾, jos niillä halutaan kattaa EPT:n verkkokus- tannukset. Luxemburgin viranomaiset toteavat, että tariffit ovat Luxemburgissa alhaisemmat kuin Euroopassa keskimäärin, ja että ne todennäköisesti laskevat edelleen.
- 15) Jäljempänä esitetyssä komission tietoihin perustu- vassa ⁽²⁾ taulukossa verrataan eräitä EPT:n perimiä puhelintariffeja kahteen tariffin sa jo tasapainotta- neeseen operaattoriin (British Telecom ja TeleDan- mark) sekä yhteen operaattoriin, joka ei vielä ole tasapainottanut tariffejaan (Deutsche Telekom) ⁽³⁾. Vertailu on tehty seuraavalta pohjalta. Vertailu British Telecomiin tehtiin myös Irlantia koskevassa komission päätöksessä 97/114/EY ⁽⁴⁾ sekä Portu- galia koskevassa komission päätöksessä 97/310/ EY ⁽⁵⁾. TeleDanmarkin valinnan myötä mahdol- listuu vertailu verrattain samankaltaiseen pieneen teleorganisaatioon, joka tarjoaa palvelujaan saman- kaltaisissa oloissa toisessa jäsenvaltiossa. Deutsche Telekom on valittu vertailuun naapurimaassa sijait- sevana teleorganisaationa. Se voisi helposti hyötyä Luxemburgin televiestintämarkkinoiden vapautu- misesta. Taulukko osoittaa, että tasapainottamiseen on tarvetta:

⁽¹⁾ Tarkkoja lukuja ei ilmoiteta, koska ne ovat luottamuksellisia.

⁽²⁾ Tariffien komission PO XIII:lle laatima tutkimus.

⁽³⁾ EPT:n puhelutariffien vertailu yhteisön keskiarvoon (joka ei ole painotettu keskiarvo) ei ole suotavaa, koska 15 yhteisön te- leorganisaation tariffirakenteet ovat edelleen erilaiset ja koska niiden tariffeja tasapainotetaan parhaillaan.

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 41, 12.2.1997, s. 8

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 133, 24.5.1997, s. 19.

Tariffit ecuina, 1 päivänä tammikuuta 1996	EPT	British Telecom	Deutsche Telekom	TeleDanmark
Uuden yhteyden maksu	74,29	137,53	53,07	212,50
Kahden kuukauden puhelinvuokra	13,08 (!)	19,53	26,11	27,33
Paikallispuhelut, 3 ja 10 minuuttia (edullisin aika)	0,13 – 0,26	0,06 – 0,19	0,06 – 0,19	0,11 – 0,22
Paikallispuhelut, 3 ja 10 minuuttia (ruuhka-aika)	0,13 – 0,39	0,14 – 0,47	0,13 – 0,45	0,16 – 0,44
Kaukopuhelut, 3 ja 10 minuuttia (ruuhka-aika)	ei tietoja	0,35 – 1,16	1,02 – 3,38	0,33 – 0,99
EY:n sisäiset puhelut, 3 ja 10 minuuttia (ruuhka-aika)	1,61 – 5,23	1,29 – 4,31	1,66 – 5,54	1,71 – 5,65

(!) Arvioitu vertailua varten

- 16) Koska verkon teknisen kehityksen ansiosta kustannukset ovat yhä vähemmän riippuvaisia etäisyydestä, tariffien suhteuttaminen kustannuksiin tarkoittaa yleensä hintojen mukauttamista siten, että tulot tasapainotetaan kustannusten kanssa. Tämä merkitsee sitä, että liittymä- ja vuokratulojen on katettava kiinteät kustannukset (sekä vakiovaihteluväli) ja puhelutulojen on katettava puhelukustannukset (sekä vakiovaihteluväli).
- 17) Tämän vuoksi teleorganisaatioiden on täytynyt korottaa kahden kuukauden puhelinvuokraa sekä paikallispuhelujen hintaa (tai vähintään olla laske-matta näitä hintoja) sekä laskea kaukopuhelujen hintoja. Tasapainottamista on selvästikin vielä jatkettava ja komissio myöntää, että se on EPT:lle vaikeampaa kuin useimmille teleorganisaatioille, koska se on riippuvainen 960 yritysasiakkaastaan, joiden ulkomaanpuheluista se saa suurimman osan tuloistaan, ja koska EPT ei hyödy mittakaavaeduista. Deutsche Telekomien luvut osoittavat kuitenkin, että joissakin tapauksissa muut teleorganisaatiot tarvitsevat tasapainottamista enemmän kuin EPT. Lisäksi tulevaisuudessa sovelletaan yhä enenevässä määrin joustavia tariffirakenteita, kuten tällä hetkellä GSM-puhelintoiminnassa, jossa käyttäjä valitsee omiin tarpeisiinsa parhaiten sopivan hintapaketin. Näin tarve laskea ulkomaanpuhelujen tariffeja pienenee, koska suuret käyttäjät voivat valita sellaisen tariffipaketin, jossa kuukausittainen vuokra on korkeampi mutta käyttömaksut alhaisemmat. Komissio kuitenkin myöntää, että koska EPT on riippuvainen 960 yritysasiakkaastaan, sen on keskityttävä erityisesti näiden asiakkaiden erityistarpeiden arvioimiseen, jotta sen tulot säilyisivät riittävän korkeina ja se pystyisi tarjoamaan yleispalvelua lyhyellä aikavälillä.
- 18) EPT tuottaa kuitenkin voittoa myös tämänhetkisen liittämämaksuin (vuonna 1995 19,2 prosenttia liikevaihdosta verrattuna British Telecomin vain 12,5 prosenttiin samana vuonna). Vaikka liittämämaksuja olisi korotettava merkittävästi, ei ole mitään selvää syytä, miksi liittämämaksuja olisi korotettava niin paljon kuin Luxemburgin viranomaiset ehdottavat, etenkin, koska kiinteät kustannukset eivät näytä olevan Luxemburgissa korkeammat kuin muissa jäsenvaltioissa. Luxemburgin asukastiheys ylittää yhteisön keskiarvon ja on korkeampi kuin Tanskassa. Luxemburgin kaupunkialueilla asuvan väestön osuus on verrattavissa Tanskaan ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan.
- 19) Luxemburgin viranomaiset ovat ilmoittaneet, että tariffien täysi tasapainottaminen on mahdollista vasta kun EPT:n uusi kustannuslaskentajärjestelmä on täysin toiminnassa. Komissio hyväksyy tämän väitteen, mutta se ei hyväksy väitettä, jonka mukaan järjestelmän käyttöönotto olisi EPT:lle erityisen vaikeaa Luxemburgin verkon pienen koon vuoksi. Kustannusten jakamisenhan pitäisi olla helpompaa EPT:lle kuin muiden jäsenvaltioiden teleorganisaatioille, koska sen puhelut jaetaan vain kahteen luokkaan, paikallis- ja ulkomaanpuheluihin, kun taas muualla otetaan yleensä huomioon myös alueelliset puhelut ja kaukopuhelut. Luxemburgin viranomaisten ilmoittama kustannuslaskentajärjestelmän käyttöönoton aikataulu on liian pitkä muiden jäsenvaltioiden kokemuksiin nähden. Kustannuslaskentajärjestelmä oli otettava käyttöön Luxemburgissa 31 päivään joulukuuta 1993 mennessä direktiivin 92/44/ETY nojalla ja 31 päivään joulukuuta 1996 mennessä direktiivin 95/62/EY nojalla. Vaikka komissio aikoo tästä syystä myöntää ylimääräisen täytäntöönpanoajan (mitä se ei kuitenkaan aio tehdä), se ei voi tehdä päätöstä, jolla muutettaisiin neuvoston direktiiviä.

- 20) Koska Luxemburgin puhelinlinjojen määrä 100:aa asukasta kohden laskettuna on suuri ja digitalisoinnin taso on korkea (nämä luvut ovat yhteisön korkeimpien joukossa), on selvää, että Luxemburgissa on jo yleispalveluun tarvittava infrastruktuuri, eikä verkon kehittämiseen siis tarvita lisärahoitusta. EPT voi pyrkiä tarjoamaan uusia palveluja, mutta tämä voidaan toteuttaa tehokkaimmin kilpailumarkkinoilla. Komissio ei voi hyväksyä Luxemburgin viranomaisten väitettä, jonka mukaan kuluttajat eivät suuren puhelintiheyden ansiosta kärsi kilpailun myöhäisestä käynnistämisestä. On selvää, että kilpailun käynnistämisen viivästyminen viivästyttää myös hintakilpailun käynnistämistä ja joustavien tariffien käyttöönottoa Luxemburgissa, mikä ei ole kuluttajien edun mukaista.
- b) Luxemburgin erityisongelmat, jotka liittyvät maan verkon pieneen kokoon
- 21) Luxemburgille on ominaista, että EPT:n puhelintoininnan kokonaisliikevaihdosta noin 70 prosenttia on peräisin ulkomaanpuheluista. Luxemburgin kaupungissa sijaitsevan 960 yritysasiakkaan osuus noista puheluista on yli 50 prosenttia. Kun teleyritykset, joiden kotipaikka on jossakin muussa maassa, voivat tarjota vapaasti kansainvälisiä puhelinpalveluja näille asiakkaille, ne voivat viedä huomattavan osan EPT:n asiakkaista, mikä pakottaisi tämän korottamaan yksityisasiakkailta perittäviä hintoja. Tämä voisi lyhyellä aikavälillä haitata yleispalvelun tarjoamista Luxemburgissa ja vaikeuttaa tarvittavien rakenteellisten mukautusten toteuttamista. Tämä uhka torjutaan vain siten, että EPT luo uudenlaiset suhteet tärkeimpiin asiakkaisiinsa. Läheinen suhde asiakkaaseen on edellytys sille, että yritys pystyy vastaamaan asiakkaan tarpeisiin ja tarjoamaan tämän esimisiä ratkaisuja. Pohjaa tällaiselle uudelle lähestymistavalle luodaan parhailaan.
- 22) Luxemburgin viranomaiset toteavat, että uusi asiakaslaskutus- ja hallintojärjestelmä on asennettu tammikuuhun 1997 mennessä ja se otetaan kokonaisuudessaan käyttöön maaliskuuhun 1998 mennessä. Komissio myöntää, että EPT:n poikkeuksellisen pienen asiakaspohjan sekä sen tämänhetkisen asiakasrakenteen vuoksi tämä uusi laskutusjärjestelmä on tärkeä osa käynnissä olevaa EPT:n työtapojen uudelleenjärjestelyä. Tämän vuoksi olisi harkittava rajallista ylimääräistä täytäntöönpanoaikaa siihen saakka, kunnes kyseinen laskutus- ja hallintojärjestelmä on otettu käyttöön. Komissio siis harkitsee ylimääräisen täytäntöönpanoajan myöntämistä siihen saakka, kunnes laskutus- ja hallintojärjestelmä on täysin toiminnassa sekä siihen liittyvä tariffien tasapainottaminen on toteutettu. Näin EPT voisi parantaa asiakkaidensa erityistarpeiden tuntemusta, minkä vuoksi se voisi ryhtyä kilpailemaan ilman yksityisasiakkaille tarjotun palvelun hinnan merkittävää kohoamista.
- Muista väitteistä voidaan todeta, että komission mielestä se, että EPT saa suuren osan tuloistaan 960 yritysasiakkaalta, ei ole välttämättä haitta. Jos EPT:llä on riittävästi markkinointikykyä, se pystyy luomaan läheisen suhteen asiakkaisiin ja näin vastaamaan niiden tarpeisiin sekä löytämään ratkaisut niiden ongelmiin. Lisäksi EPT:n verraten pieni koko ei estä sitä hyötymästä mittakaavaeduista: se voi tehdä sopimuksia ja yhteenliittymiä muiden palvelujen tarjoajien kanssa varmistaakseen sen, että se pystyy tarjoamaan asiakkaidensa etsimiä yleisratkaisuja. Lisäksi EPT:n pienen koon ja alihankkijoiden käytön vuoksi yrityksen toiminta on erittäin joustavaa. Se voi helpommin muuttaa toimintojaan tekemällä uusia sopimuksia kuin täysin integroitunut suuri yritys, jonka on uudelleen koulutettava henkilöstöään ja muutettava yrittäjäorganisaatiotaan, mikäli se haluaa vastata asiakkaidensa tarpeisiin.
- 23) Komissio ei myöskään hyväksy väitettä, jonka mukaan EPT:n on vaikea palkata henkilökuntaa Luxemburgissa. EPT:n pitäisi pystyä hankkimaan henkilökuntaa muista jäsenvaltioista. Kuten Luxemburgin viranomaiset toteavat, muilla teollisuudenaloilla on jo paljon työvoimaa, jotka käyvät päivittäin töissä Luxemburgissa muista jäsenvaltioista.
- 24) Lain muutoksia ja muita mahdollisia kehityksen viiveitä ei voida pitää direktiivissä 90/388/ETY tarkoitettuina rakenteellisina mukautuksina, jotka oikeuttaisivat poikkeuksen. Direktiivissä tarkoitetaan operaattorin tarvitsemia rakenteellisia mukautuksia siinä määrin kuin niitä tarvitaan suojelemaan yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyvien palvelujen tarjoamista. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen (1) oikeuskäytännön mukaan direktiivissä tarkoitettujen erityisen oikeutuksen puuttuessa jäsenvaltiot eivät voi sisäisen oikeusjärjestyksensä oikeussääntöihin, toimintatapoihin tai tilaan vetoamalla perustella sitä, että ne eivät noudata yhteisön direktiivien täytäntöönpanemiseksi säädettyjä määräaikoja.
- 25) Luxemburgin viranomaisten toimittaman aika-aulun mukaan näyttää siltä, että kaikki lain muutokset, ILT:n perustaminen sekä toisen GSM-toimiluvan myöntäminen tapahtuvat 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä. Tämän vuoksi tärkeimmät lain muutokset ja rakenteelliset uudistukset on toteutettu 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä.

(1) Asia 1/86, komissio v. Belgia, Kok. 1987, s. 2797.

Kaupan kehitys

- 26) Puhelintoiminnan vapauttamisen lykkäämisen tarkoitus on viivästyttää kilpailijoiden pääsyä puhelintoimintamarkkinoille. Kuten eräässä huomautuksessa mainitaan, tällä on lisäksi vaikutusta kauppaan, koska suuria kansainvälisiä toiminnanharjoittajia toimii jo näillä markkinoilla tai ne ovat kiinnostuneita Luxemburgin markkinoista.
- 27) Vaikka poikkeuksen myöntäminen Luxemburgille sulkisi Luxemburgin televiestintämarkkinat, kielteinen vaikutus yhteisön kaupan kehitykseen olisi rajallinen, toisaalta koska Luxemburgin televiestintämarkkinoiden koko on pieni verrattuna yhteisön markkinoihin ja toisaalta koska komission harkitseman poikkeuksen kesto on erittäin rajallinen.
- 28) Kielteiset vaikutukset vähenevät edelleen, jos oman ja vaihtoehtoisten infrastruktuurien käyttörajoitukset poistetaan täysin 1 päivästä heinäkuuta 1997, kuten jäljempänä on mainittu. Näin mahdolliset uudet markkinoille tulijat voisivat harjoittaa ja tarjota jo vapautettuja telepalveluja kyseisillä verkoilla edellä mainitusta päivämäärästä alkaen valmistautuessaan täyteen kilpailuun, ja erityisesti ne voisivat tarjota äänipalveluja yritysten verkkojen kautta ja/tai suljetuille käyttäjäryhmille kyseisten infrastruktuurien kautta.

Päätelmä

- 29) Komissio myöntää, että tariffeja on tasapainotettava huomattavasti, kuten myös muiden ylimääristä täytäntöönpanoaikaa pyytäneiden jäsenvaltioiden kohdalla. Komissio myöntää lisäksi, että verkon pienestä koosta johtuen tarvittavia rakenteellisia mukautuksia voi olla hankalampi toteuttaa Luxemburgissa kuin muissa jäsenvaltioissa. Erityisesti vaara, että EPT menettäisi huomattavan osan tuloistaan, on todellinen yhtiön erityisen asiakasrakenteen seurauksena. Tämä voisi vahingoittaa kyseisen operaattorin taloudellista asemaa lyhyellä aikavälillä ja se voisi olla uhka sekä rakenteellisille mukautuksille, jotka ovat edelleen tarpeellisia, että yleispalvelun tarjoamiselle. Komissio ei kuitenkaan voi täysin hyväksyä Luxemburgin hallituksen väitteitä.

Edellä esitetyn arvion perusteella komissio katsoo, että 1 päivään heinäkuuta 1998, eikä 1 päivään tammikuuta 1998, kuten direktiivin 90/388/ETY 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, ulottuvan ylimääräisen täytäntöönpanoajan myöntäminen Luxemburgille EPT:n nykyisten puhelintoimintaa ja siihen liittyvää yleistä verkkoinfrastruktuuria koskevien yksinoikeuksien lakkauttamiseksi ei vaikuttaisi kaupan kehitykseen tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa, jos edellä esitetyt edellytykset täyttyvät.

B. Pyyntö lisäajasta täytäntöönpanoon oman ja vaihtoehtoisten infrastruktuurien avulla välitettävien jo vapautettujen telepalvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten poistamiseksi

Rajoitusten välittömän poistamisen vaikutus

- 30) Luxemburgin viranomaiset toteavat, että jos vaihtoehtoisten infrastruktuurien käyttörajoitukset poistetaan ennen 1 päivää heinäkuuta 1998, vapautettujen palvelujen tarjoajat voisivat tarjota asiakkaille puhelintoimintaa ja yhdistää näitä puheluita julkiseen verkkoon ja julkisesta verkosta. Luxemburgin erityistilanteen vuoksi, jossa EPT on erittäin riippuvainen 960 asiakkaan tuomista tuloista, kilpailijat keräisivät EPT:n houkuttelevimmat yritysasiakkaat Luxemburgin kaupungin alueella investoimatta suuremmin infrastruktuuriin.
- 31) Väitettä, että nykyisten rajoitusten poistaminen voi aiheuttaa EPT:lle tulojen menetyksiä, ei voida hyväksyä sellaisenaan. On totta, että verkkoinfrastruktuurin tarjoamisen yksinoikeuden vuoksi EPT saa taattuja tuloja kiinteiden johtojen tarjoamisesta loppukäyttäjille ja vapautettujen telepalvelujen tarjoajille. Direktiivissä 92/44/ETY vaaditaan kuitenkin, että kiinteitä yhteyksiä on pitänyt tarjota kustannuksiin suhteutettuna 31 päivästä joulukuuta 1993. Lisäksi direktiivissä 95/62/EY edellytetään, että kiinteitä julkisia puhelinverkkoja sekä puhelinpalveluja on pitänyt tarjota kustannuksiin suhteutettuna 31 päivästä joulukuuta 1996. Tästä veloitteesta johtuen, ja koska jäsenvaltioiden on sitä noudatettava, markkinoiden avaamisen yksityisille toimijoille ei odoteta merkittävästi muuttavan televiestintäorganisaatioiden markkinatilannetta tällä alalla.
- 32) Vaara, että muut mahdolliset infrastruktuurin tarjoajat valitsevat houkuttelevimmat asiakkaat kiinteiden johtojen markkinoilla, on todellinen vain, jos asiaa koskevaa lainsäädäntöä ei ole luotu ja jos riippumaton sääntelyviranomainen ei ole asiaa valvomassa. Direktiivin 90/388/ETY 8 artiklassa myönnetään tällainen vaara ja vaaditaan jäsenvaltioita varmistamaan, että yritykset, joille ne ovat myöntäneet erityis- ja yksinoikeudet myös muilla aloilla kuin televiestinnässä, pitävät erillistä kirjanpitoa toiminnastaan verkkojen tarjoajana.

Tämä uhka voi olla suurempi Luxemburgissa kuin muissa jäsenvaltioissa, joiden vaihtoehtoiset televiestintäinfrastruktuurit ovat kehittyneemmät, koska Luxemburgissa harvat erittäin houkuttelevat asiakkaat sijaitsevat pienellä alueella. Tällöin uusi markkinoille tulija pystyisi tarjoamaan kyseisille houkutteleville asiakkaille riittävästi palveluja olematta riippuvainen EPT:n kiinteistä johdoista tai käyttämättä EPT:n verkkoa sekä tekemättä merkittäviä investointeja. Luxemburgin viranomaisten mukaan tarvittavan lainsäädännön olisi kuitenkin

oltava voimassa ja riippumattoman sääntelyviranomaisen toiminnassa vuoden 1997 ensimmäisen puoliskon aikana. Tämän vuoksi ei ole perusteita myöntää 1 päivän heinäkuuta 1997 jälkeen ulottuvaa ylimääräistä täytäntöönpanoaikaa. Komissio ei voi hyväksyä hakemuksessa annettuun aikatauluun mahdollisesti tulevia viivästyksiä harkitessaan ylimääräistä täytäntöönpanoaikaa koskevaa pyyntöä, koska kyseinen aikataulu vaikuttaa kohtuulliselta. Lisäksi komissio perustelee kantaansa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomiolla, johon edellä on viitattu ja jonka mukaan jäsenvaltiot eivät voi sisäisen oikeusjärjestyksensä oikeussääntöihin, toimintatapoihin tai tilaan vetoamalla perustella sitä, että ne eivät noudata yhteisön direktiivien täytäntöönpanemiseksi säädetyjä määräaikoja.

Kaupan kehitys

- 33) Oman ja vaihtoehtoisen infrastruktuurin käyttörajoitusten poistamisen lykkäämisellä on vaikutusta kauppaan, koska suuria kansainvälisiä toiminnanharjoittajia toimii jo näillä markkinoilla tai ne ovat kiinnostuneita Luxemburgin markkinoista.
- 34) Vaikka poikkeuksen myöntäminen Luxemburgille sulkisi Luxemburgin televiestintämarkkinat, kielteinen vaikutus yhteisön kauppaan olisi rajallinen, koska Luxemburgin televiestintämarkkinoiden koko on rajallinen verrattuna yhteisön markkinoihin ja koska komission harkitseman poikkeuksen kesto on erittäin rajallinen.

Päätelmä

- 35) Kun tarvittava lainsäädäntö on voimassa, ei ole vaaraa, että markkinoilta valitaan houkuttelevimmat asiakkaat. Luxemburgin ilmoituksen mukaan tämä lainsäädäntö on voimassa 1 päivänä heinäkuuta 1997. Tuon päivämäärän jälkeen ulottuvan lisäajan täytäntöönpanoa varten myöntäminen ei tämän vuoksi ole perusteltua.
- 36) Edellä esitetyistä syistä komissio katsoo, että vaihtoehtoisten infrastruktuurien vapauttamista koskevan lisäajan myöntäminen täytäntöönpanoa varten Luxemburgille ei vaikuttaisi kaupan kehitykseen tavalla, joka olisi ristiriidassa yhteisön etujen kanssa, jos uusi lainsäädäntö on tullut voimaan ja viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1997.

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Luxemburg saa lykätä 1 päivään heinäkuuta 1998 yksinoikeuksien lakkauttamista, jotka koskevat *Entreprise des Postes et Télécommunications*'n nykyisten, puhelintoi-

minnan tarjoamista sekä yleisten televerkkojen perustamista ja tarjoamista, jos seuraavassa esitetyt edellytykset toteutetaan seuraavan aikataulun mukaisesti.

- a) Viimeistään 11 päivänä heinäkuuta 1997 11 päivän tammikuuta 1997 asemasta: vapaan kilpailun käynnistämiseksi viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1998 tarvittavista lainsäädäntömuutoksista ilmoittaminen komissiolle, mukaan lukien ehdotukset yleispalveluiden rahoituksesta;
- b) Viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1997 1 päivän tammikuuta 1997 asemasta: ilmoitus komissiolle puhelintoiminnan luvista ja/tai taustalla olevien verkkojen tarjoajista;
- c) Viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1998 1 päivän heinäkuuta 1997 asemasta: kaikkien palvelujen lupaehtojen sekä tarvittaessa yhdysliikennemaksujen julkistaminen asiaa koskevien yhteisön direktiivien mukaisesti;
- d) Viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1998 1 päivän tammikuuta 1998 asemasta: lupien myöntäminen ja olemassaolevien lupien muuttaminen, jotta mahdollistetaan puhelintoiminnan tarjoaminen kilpailukykyisesti.

2 artikla

Luxemburg saa lykätä 1 päivään heinäkuuta 1997 jo vapautettujen telepalvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten poistamista seuraavilla aloilla:

- a) telepalvelujen tarjoajien perustamat verkot;
- b) kolmansien tarjoamat infrastruktuurit; ja
- c) verkkojen, muiden toimintojen ja paikkojen jakaminen.

Luxemburgin on ilmoitettava komissiolle viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1997 1 päivän heinäkuuta 1996 asemasta kaikista toimenpiteistä, joita on toteutettu kyseisten rajoitusten poistamiseksi.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Luxemburgin suurherttuakunnalle.

Tehty Brysselissä 14 päivänä toukokuuta 1997.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 16 päivänä heinäkuuta 1997,
väliaikaisista luetteloista kolmansien maiden laitoksista, joista jäsenvaltiot
sallivat lihavalmisteiden tuonnin

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/569/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sellaisten kolmannen maan laitosten väliaikaisten luetteloiden laatimista siirtymäkauden ajaksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joista jäsenvaltioilla on lupa tuoda tiettyjä eläintuotteita, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita 22 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/408/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 97/34/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 7 artiklan,

sekä katsoo, että

neuvoston päätöksessä 79/542/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 97/160/EY⁽⁴⁾, vahvistetaan luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat lihavalmisteiden tuonnin,

luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat siipikarjan ja luonnonvaraisen riistan lihasta saatujen lihavalmisteiden tuonnin, on laadittu neuvoston direktiivin 92/118/EY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/90/EY⁽⁶⁾, mukaisesti,

luettelo kolmansista maista, joista jäsenvaltiot sallivat kanin ja tarhatun riistan lihasta saatujen lihavalmisteiden tuonnin, on laadittu komission päätöksen 94/278/EY⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 96/344/EY⁽⁸⁾, mukaisesti,

monien tässä luettelossa olevien maiden osalta lihavalmisteiden tuonnilta vaadittavat eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ja eläinlääkärintodistukset vahvistetaan

komission päätöksessä 97/221/EY⁽⁹⁾ sekä komission päätöksessä 97/41/EY⁽¹⁰⁾,

komissio on saanut tiettyiltä kolmansilta mailta luettelot laitoksista, jotka mukana olevien takuiden mukaan vastaavat asianmukaisia yhteisön terveyttä koskevia vaatimuksia, ja jos tietty laitos ei noudata näitä takuita, sen yhteisöön suuntautuva vientitoiminta voidaan keskeyttää,

komissiolla ei ole ollut mahdollisuutta varmistaa, että kaikkien asianomaisten kolmansien maiden laitokset täyttävät yhteisön vaatimukset ja että toimivaltaisten viranomaisten antamat takuut ovat päteviä,

jotta kaupankäynti ei keskeytyisi kyseisistä maista tulevien lihavalmisteiden osalta, on tarpeen myöntää kyseisille maille ylimääräinen määräaika, jonka aikana jäsenvaltiot voivat jatkaa lihavalmisteiden tuomista tunnustamistaan laitoksista, edellyttäen, että näitä tuotteita pidetään kaupan ainoastaan kotimaan markkinoilla; komissio hankkii tämän määräajan aikana näiltä mailta tarvittavat takeet, jotta se voi lisätä ne luetteloon neuvoston päätöksen 95/408/EY yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti,

Tšekin tasavallan osalta luettelo laitoksista on vahvistettu komission päätöksessä 97/299/EY⁽¹¹⁾,

tämän määräajan päättyessä sellaiset kolmannet maat, jotka eivät ole toimittaneet luetteloita laitoksistaan yhteisön säännösten mukaisesti, eivät enää voi viedä lihavalmisteita Euroopan yhteisöön,

tämän vuoksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että laitokset, joista ne tuovat lihavalmisteita, vastaavat tuotantoa ja markkinoille saattamista koskevia vaatimuksia, jotka eivät voi olla lievemmät kuin yhteisön vaatimukset,

tämän vuoksi tiettyjen maiden osalta on mahdollista laatia väliaikaiset luettelot lihavalmisteita tuottavista laitoksista,

Mauritius on toimittanut päätöksen 95/408/EY 2 artiklan mukaisesti tiedot laitoksesta, josta sallitaan tuonti Euroopan yhteisöön,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 243, 11.10.1995, s. 17

⁽²⁾ EYVL N:o L 13, 16.1.1997, s. 33

⁽³⁾ EYVL N:o L 146, 14.6.1979, s. 15

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 62, 4.3.1997, s. 39

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 62, 15.3.1993, s. 49

⁽⁶⁾ EYVL N:o L 13, 16.1.1997, s. 24

⁽⁷⁾ EYVL N:o L 120, 11.5.1994, s. 44

⁽⁸⁾ EYVL N:o L 133, 4.6.1996, s. 28

⁽⁹⁾ EYVL N:o L 89, 4.4.1997, s. 32

⁽¹⁰⁾ EYVL N:o L 17, 21.1.1997, s. 34

⁽¹¹⁾ EYVL N:o L 124, 16.5.1997, s. 50

tämä laitos, jossa on tehty yhteisön tarkastus paikalla, antaa riittävät hygieniatakeet ja tämän vuoksi se voidaan hyväksyä väliaikaiseen luetteloon laitoksista, joista tuotavien lihavalmisteiden tuonti voidaan sallia; tämän vuoksi olisi muutettava komission päätös 97/365/EY⁽¹⁾ vastavasti, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Jäsenvaltioiden on sallittava lihavalmisteiden tuonti liitteessä I mainittujen kolmansien maiden laitoksista.

2. Jäsenvaltiot voivat hyväksyä 31 päivään joulukuuta 1997 asti muiden kuin liitteessä olevien kolmansien maiden laitoksia lihavalmisteiden tuontia varten.

3. Lihavalmisteiden tuontiin sovelletaan edelleen myös muita eläinlääkintäalaa koskevia yhteisön säännöksiä.

2 artikla

Muutetaan päätöksen 97/365/EY liite lisäämällä siihen Mauritius tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

3 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1997.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL N:o L 154, 12.6.1997, s. 41

*ANEXO I / BILAG I / ANHANG I / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I / ANNEX I / ANNEXE I / ALLEGATO I /
BIJLAGE I / ANEXO I / LIITE I / BILAGA I*

**LISTA DE LOS ESTABLECIMIENTOS / LISTE OVER VIRKSOMHEDER / VERZEICHNIS DER
BETRIEBE / ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ / LIST OF ESTABLISHMENTS / LISTE DES
ÉTABLISSEMENTS / ELENCO DEGLI STABILIMENTI / LIJST VAN BEDRIJVEN / LISTA
DOS ESTABELECIMENTOS / LUETTELO LAITOKSISTA / FÖRTECKNING ÖVER
ANLÄGGNINGAR**

**Producto: productos cárnicos / Produkt: kødprodukter / Erzeugnis: Fleischerzeugnisse / Προϊόν:
νόπό κρέας πουλερικών / Product: meat products / Produit: Produits à base de viandes / Prodotto:
prodotti a base di carne / Product: vleesproducten / Produto: produtos à base de carne / Tuote:
lihatuotteet / Varuslag: köttvaror**

- 1 = Referencia nacional / National reference / Nationaler Code / Εθνικός αριθμός έγκρισης / National
reference / Référence nationale / Riferimento nazionale / Nationale code / Referência nacional /
Kansallinen referenssi / Nationell referens
- 2 = Nombre / Navn / Name / Τίτλος εγκατάστασης / Name / Nom / Nome / Naam / Nome / Nimi /
Namn
- 3 = Ciudad / By / Stadt / Πόλη / Town / Ville / Città / Stad / Cidade / Kaupunki / Stad
- 4 = Región / Region / Region / Περιοχή / Region / Région / Regione / Regio / Região / Alue / Region
- 5 = Menciones especiales / Særlige bemærkninger / Besondere Bemerkungen / Ειδικές παρατηρήσεις /
Special remarks / Mentions spéciales / Note particolari / Bijzondere opmerkingen / Menções
especiais / Erikoismainintoja / Anmärkningar
- 6 = * Países y establecimientos que cumplen todos los requisitos del apartado 1 del artículo 2 de la
Decisión 95/408/CE del Consejo.
- * Lande og virksomheder, der opfylder alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i Rådets beslutning
95/408/EF.
- * Länder und Betriebe, die alle Anforderungen des Artikels 2 Absatz 1 der Entscheidung 95/408/EG
des Rates erfüllen.
- * Χώρες και εγκαταστάσεις που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 2 παράγραφος 1 της
απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου.
- * Countries and establishments complying with all requirements of Article 2 (1) of Council Decision
95/408/EC.
- * Pays et établissements remplissant l'ensemble des dispositions de l'article 2 paragraphe 1 de la
décision 95/408/CE du Conseil.
- * Paese e stabilimenti che ottemperano a tutte le disposizioni dell'articolo 2 paragrafo 1 della decisione
95/408/CE del Consiglio.
- * Landen en inrichtingen die voldoen aan al de voorwaarden van artikel 2, lid 1, van Beschikking
95/408/EG van de Raad.
- * Países e estabelecimentos que respeitam todas as exigências do nº 1 do artigo 2º da Decisão
95/408/CE do Conselho.
- * Neuvoston päätöksen 95/408/EY 2 artiklan 1 kohdan kaikki vaatimukset täyttävät maat ja laitokset.
- * Länder och anläggningar som uppfyller alla krav i artikel 2.1 i rådets beslut 95/408/EG.

**País: ARGENTINA / Land: ARGENTINA / Land: ARGENTINIEN / Χώρα: ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ /
Country: ARGENTINA / Pays: ARGENTINE / Paese: ARGENTINA / Land: ARGENTINIË /
País: ARGENTINA / Maa: ARGENTIINA / Land: ARGENTINA**

1	2	3	4	5
1326	Establecimiento Frigorífico Azul SA.	AZUL	BUENOS AIRES	PMP 6

País: BULGARIA / Land: BULGARIEN / Land: BULGARIEN / Χώρα: ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ / Country: BULGARIA / Pays: BULGARIE / Paese: BULGARIA / Land: BULGARIJE / País: BULGÁRIA / Maa: BULGARIA / Land: BULGARIEN

1	2	3	4	5
52	Zomitsa	KESSAREVO		PMP
53	Lapet SRL	VELIKO TARNOVO		PMP

País: BRASIL / Land: BRASILIEN / Land: BRASILIEN / Χώρα: ΒΡΑΖΙΛΙΑ / Country: BRAZIL / Pays: BRÉSIL / Paese: BRASILE / Land: BRASILIË / País: BRASIL / Maa: BRASILIA / Land: BRASILIEN

1	2	3	4	5
7	Cicade Industrial de Carnes S/A	SANTANA DO LIVRAMENTO	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
76	Anglo Alimentos SA	BARRETOS	SÃO PAULO	PMP 6
104	Sadia Concórdia S/A Indústria e Comércio	CHAPECO	SANTA CATARINA	PMP 6
215	Ceval Alimentos S/A	JUNDIAI	SÃO PAULO	PMP 6
226	BE Comércio e Indústria, Importação e Exportação SA	HULHA NEGRA	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
237	Predileto Pena Branca Alimentos S/A	ROCA SALES	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
337	Frigorífico Bertin Ltda	LINS	SÃO PAULO	PMP 6
381	Frigorífico Kaiowa SA	GUARULHOS	SÃO PAULO	PMP 6
458	Swift Armour SA, Indústria e Comércio	PRESIDENTE EPITÁCIO	SÃO PAULO	PMP 6
466	Perdigão Agroindustrial S/A	CAPINZAL	SANTA CATARINA	PMP 6
530	Dagranja Agroindustrial Ltda	LAPA	PARANÁ	PMP
576	Ceval Alimentos S/A	ITAPIRANGA	SANTA CATARINA	PMP
716	Frigobras - Companhia Brasileira de Frigoríficos	TOLEDO	PARANA	PMP
736	Sola S/A Indústrias Alimentícias	TRÊS RIOS	RIO DE JANEIRO	PMP 6
786	Braslo - Produtos de Carne Ltda	EMBU	SÃO PAULO	PMP 6
922	Frangosul S/A Agro Avícola Industrial	PASSO FUNDO	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
1661	Companhia Minuano de Alimentos	SÃO PAULO	SÃO PAULO	PMP
1976	Frigobras - Companhia Brasileira de Frigoríficos	SÃO PAULO	SÃO PAULO	PMP
2014	Perdigão Agroindustrial S/A	MARAU	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
2015	Sadia Oeste SA Indústria e Comércio	VÁRZEA GRANDE	MATO GROSSO	PMP 6
2032	Frangosul S/A - Agro Avícola Industrial	MONTENEGRO	RIO GRANDE DO SUL	PMP 6
2485	Ceval Alimentos S/A	NUPORANGA	SÃO PAULO	PMP 6
2979	Frigorífico Araputanga SA	ARAPUNTANGA	MATO GROSSO	PMP 6
3031	Frigorífico Quatro Marcos Ltda	SÃO JOSÉ DOS QUATRO MARCOS	MATO GROSSO	PMP 6

**País: HONG KONG / Land: HONGKONG / Land: HONGKONG / Χώρα: ΧΟΝΓΚ ΚΟΝΓΚ /
Country: HONG KONG / Pays: HONG-KONG / Paese: HONG KONG / Land: HONGKONG /
País: HONG KONG / Maa: HONGKONG / Land: HONGKONG**

1	2	3	4	5
1	Amoy Food Limited	TAI PO		PMP 6

**País: HUNGRÍA / Land: UNGARN / Land: UNGARN / Χώρα: ΟΥΓΓΑΡΙΑ / Country:
HUNGARY / Pays: HONGRIE / Paese: UNGHERIA / Land: HONGARIJE / País: HUNGRIA /
Maa: UNKARI / Land: UNGERN**

1	2	3	4	5
14	GLOBUS Konzervipari Rt.	BUDAPEST		PMP 6
16	FONIX Szegedi Konzervgyár	SZEGED	CSONGRAD MEGYE	PMP 6
36	Deko-Food Kft.	DEBRECEN	HAJDU-BIHAR MEGYE	PMP 6
41	Szegedi Paprika Rt.	SZEGED	CSONGRAD MEGYE	PMP 6
48	Fotk Rt. Kisallatfeldolgozó Uzem	JASZBERENY	SZOLNOK MEGYE	PMP
52	Her-Csi-Hus Kft.	HERNAD	PEST MEGYE	PMP
67	Andreoli Kft Gastrofol Uzeme	MISKOLC	BORSOD-ABAUJ-ZEMPLEN MEGYE	PMP 6
H-101	Bekescsabai Baromfifeldolgozó Rt.	BEKESCSABA	BEKES MEGYE	PMP
H-103	Hajdu-Bet Rt. Debreceni Baromfifeldolgozó Gyara	DEBRECEN	HAJDU-BIHAR MEGYE	PMP
H-104	Babolna-Gyori Baromfifeldolgozó	GYOR	GYOR MEGYE	PMP 6
H-106	Babolna Baromfifeldolgozó Kecskemet Kft.	KECSKEMET	BACS-KISKUN MEGYE	PMP 6
H-107	Kiskunhalasi Baromfifeldolgozó Rt.	KISKUNHALAS	BACS-KISKUN MEGYE	PMP
H-108	Merian Oroshaza Rt.	OROSHAZA	BEKES MEGYE	PMP 6
H-109	Saga - Foods Rt.			PMP 6
H-110	Gold M Baromfifeldolgozó Kft.	SZENTES	CSONGRAD MEGYE	PMP 6
H-111	Con Avis Kft. Torokszentmiklosi Baromfifeldolgozó Kft	TOROKSZENTMIKLOS	JASZ-NAGYKUN-SZOLNOK MEGYE	PMP
H-112	Hajdu Bet Rt Kisvardai Gyanak Nyúlvágó Uzeme	KISVARDA	SZABOLES-SZATMAR-BEREG MEGYE	PMP
H-113	Kolos Pecs Kft.	PECS	BARANYA MEGYE	PMP
H-114	Zalabaromfi feldolgozó és kereskedelmi Kft	ZALAEGERSZEG	ZALA MEGYE	PMP 6
H-119	Zagyvarékasi Baromfitermeltető Feldolgozó és Forgalmazó Kft	ZAGYVAREKAS	SZOLNOK MEGYE	PMP
H-126	eFeF Elelmiszeripari és Kereskedelmi Kft.	PECS	BARANYA MEGYE	PMP
H-127	Sigma-Ex Kft Makói konzervüzeme	MAKO		PMP 6
H-128	Freiland Baromfitermékek Kft.	KISVARDA	SZABOLCS SZATMAR MEGYE	PMP
H-129	Con Avis Kft. Panonliver Baromfifeldolgozó Gyara	MEZOKOVACSHAZA	BEKES MEGYE	PMP
H-130	Gallicoop Baromfikeltető és Feldolgozó Rt.	SZARVAS	BEKES MEGYE	PMP 6

1	2	3	4	5
H-148	Balbona husfeldolgozo Kft	BABOLNA	GYOR MEGYE	PMP 6
H-164	Hungerit -Plus Kft.	SZENTES	CSONGRAD MEGYE	PMP 6
H-171	CPC Magyarország	ROSZKE	CSONGRAD MEGYE	PMP 6
H-173	T.R Duck Elelmiszeripari és Kereskedelmi Kft	PUSPOKLADANY	HAJDU-BIHAR MEGYE	PMP
H-183	Saga Foods Rt	SARVAR	VAS MEGYE	PMP 6

País: ISRAEL / Land: ISRAEL / Land: ISRAEL / Χώρα: ΙΣΡΑΗΛ / Country: ISRAEL / Pays: ISRAËL / Paese: ISRAELE / Land: ISRAËL / País: ISRAEL / Maa: ISRAEL / Land: ISRAEL

1	2	3	4	5
22	Tiv-Tirat-Tsvi	BET SHEAN	AFULA	PMP 6
52	Hod-Lavan Ltd	BET HERUT	RAANANA	PMP 6
101	Maadaney Mizra	KIBBUTZ MIZRA	AFULA	PMP 6
104	Maadaney Yehima (1993) Ltd	KIBBUTZ YEHIAM	ACCO	PMP 6
108	Off Tov (Shan) Hodutov (Shan) Meat Ind.	BET SHEAN	AFULA	PMP 6
109	Off-Kal. Off-Hagalil	KIRYAT SHMONA	KIRYAT SHMONA	PMP 6
112	Haof-Hameuleh Meat Ind.	BET DAGAN	RAANANA	PMP
118	Hod Hefer Meat Ind.	SHOMRON	HADERA	PMP
119	Soglowek (Naharia) Ltd	NAHARIA	ACCO	PMP
151	Israel Edible Products Ltd	HAIFA	ACCO	PMP 6
161	Osem Nakid	BENI-BRAK	RAANANA	PMP 6
171	Osem Nakid	SDEROT	BEER SHEVA	PMP 6
186	Sea-Chef	KIBUTZ EILON	ACCO	PMP
202	E.L.A.D. Hitzfoni Ltd	CARMEL	ACCO	PMP
204	Maadaney Tivon-Galil Jerusalem	SHIMSHON	JERUSALEM	PMP

País: POLONIA / Land: POLEN / Land: POLEN / Χώρα: ΠΟΛΩΝΙΑ / Country: POLAND / Pays: POLOGNE / Paese: POLONIA / Land: POLEN / País: POLÓNIA / Maa: PUOLA / Land: POLEN

1	2	3	4	5
690	"Indykpól"	OLSZTYN	OLSZTYN	PMP 6
691	Ilawskie Zakłady Drobiarskie	ILAWA	OLSZTYN	PMP 6
705	LNP Lingenfelser	ZBASZYNEK		PMP 6
730	Rzeszowskie Zakłady Drobiarskie	RZESZOW	RZESZOW	PMP 6
740	Zakłady Drobiarskie "Drobimex Heintz"	SZCZECIN	SZCZECIN	PMP 6
785	Lubuskie Zakłady Drobiarskie "Eldrob" SA	SWIEBODZIN	ZIELONA GORA	PMP 6
786	Konspól	NOWY SACZ	NOWY SACZ	PMP 6

Páis: TAILANDIA / Land: THAILAND / Land: THAILAND / Χώρα: ΘΑΪΛΑΝΔΗ / Country: THAILAND / Pays: THAÏLANDE / Paese: TAILANDIA / Land: THAILAND / País: TAILÂNDIA / Maa: THAIMAA / Land: THAILAND

1	2	3	4	5
5	C.P. Inter Food (Thailand) Co., Ltd	AMPHOE NONGJOK	BANGKOK	PMP 6
9	Summit Frozen Food Co., Ltd	AMPHOE MUANG	SAMUTPRAGARN	PMP
14	Bangkok Ranch Co., Ltd (public)	AMPHOE BANGPLEE	SAMUTPRAGARN	PMP
21	C.P. Food Products Co., Ltd	AMPHOE MINBURI	BANGKOK	PMP
23	Bangkok Produce Merchandising Co. Ltd (public)	AMPHOE KANGKHOI	SARABURI	PMP
28	Mesa Trading Co. Ltd	AMPHOE MUANG	SAMUTSAKORN	PMP
29	Thai Nippon Foods Co. Ltd	AMPHOE U-THAI	PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA	PMP
30	Pacific Kaneka Foods Co. Ltd	AMPHOE MUANG	SONGKHLA	PMP
32	Sun Valley (Thailand) Ltd	AMPHOE PRA PUTTHABAT	SARABURI	PMP
36	Bangkok Produce Merchandising Public Co. Ltd (Food Processing)	AMPHOE KANGKHOI	SARABURI	PMP 6
37	Ajinomoto Frozen Food (Thailand) Co. Ltd	AMPHOE PHAYA THAI	BANGKOK	PMP
38	Cerebos (Thailand) Co. Ltd	AMPHOE SRIRACHA	CHOLBURI	PMP 6
39	J.M. Food Industry Co. Ltd	AMPHOE LUMLOOGKA	PATHOOMTHANI	PMP
40	N & N Foods Co. Ltd	AMPHOE MUANG	SAMUTSAKORN	PMP
42	C.P. Food Industry Export Co. Ltd	AMPHOE MINBURI	BANGKOK	PMP
43	T.N.D. Foods Industry Co. Ltd	AMPHOE SRIRACHA	CHONBURI	PMP
44	Saha Farm Co. Ltd	AMPHOE CHAIBADAN	LOPBURI	PMP
47	Surapon Nichirei Foods Co., Ltd	AMPHOE BANGPLEE	SAMUTPRAKARN	PMP 6
48	Surapon Nichirei Foods Co. Ltd	AMPHOE KABINBURI	PRACHINBURI	PMP
49	B. Foods Product International Co. Ltd	AMPHOE PHATTHANA NIKHOM	LOPBURI	PMP
55	Akesaovaros Co. Ltd	AMPHOE MUANG	RATCHABURI	PMP
57	Mickey Foods Services (Thailand) Co. Ltd	AMPHOE BANGPLEE	SAMUTPRAKARN	PMP

1	2	3	4	5
58	Pakpanang Coldstorage Public Co. Ltd	AMPHOE MUANG	SAMUTH SAKHORN	PMP
59	Thai Agri Foods Public Co. Ltd	AMPHOE BANGPLEE	SAMUTPRAKARN	PMP
60	Chaveevan International Foods Co. Ltd	AMPHOE SRIRACHA	CHANBURI	PMP
66	Ken Foods Co. Ltd	AMPHOE U-THAI	PHRA NAKHON SI AYUTTHAYA	PMP
67	Do Foods Co. Ltd	PHRAPRADAENG	SAMUTPRAKARN	PMP
69	Ajinomoto Betagro Frozen Foods (Thailand) Co. Ltd	AMPHOE PATTANANIKORN	LOPBURI	PMP
73	Narong Seafood Co. Ltd	AMPHOE MUANG	SAMUTSAKORN	PMP

ANEXO II / BILAG II / ANHANG II / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II / ANNEX II / ANNEXE II /
ALLEGATO II / BIJLAGE II / ANEXO II / LIITE II / BILAGA II

LISTA DE LOS ESTABLECIMIENTOS / LISTE OVER VIRKSOMHEDER / VERZEICHNIS DER
BETRIEBE / ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ / LIST OF ESTABLISHMENTS / LISTE DES
ÉTABLISSEMENTS / ELENCO DEGLI STABILIMENTI / LIJST VAN BEDRIJVEN / LISTA
DOS ESTABELECIMENTOS / LUETTELO LAITOKSISTA / FÖRTECKNING ÖVER
ANLÄGGNINGAR

Producto: productos cárnicos / Produkt: kødprodukter / Erzeugnis: Fleischerzeugnisse / Προϊόν:
ωπό κρέας πουλερικών / Product: meat products / Produit: Produits à base de viandes / Prodotto:
prodotti a base di carne / Product: vleesproducten / Produto: produtos à base de carne / Tuote:
lihatuotteet / Varuslag: köttvaror

- 1 = Referencia nacional / National reference / Nationaler Code / Εθνικός αριθμός έγκρισης / National
reference / Référence nationale / Riferimento nazionale / Nationale code / Referência nacional /
Kansallinen referenssi / Nationell referens
- 2 = Nombre / Navn / Name / Τίτλος εγκατάστασης / Name / Nom / Nome / Naam / Nome / Nimi /
Namn
- 3 = Ciudad / By / Stadt / Πόλη / Town / Ville / Città / Stad / Cidade / Kaupunki / Stad
- 4 = Región / Region / Region / Περιοχή / Region / Région / Regione / Regio / Região / Alue / Region
- 5 = Menciones especiales / Særlige bemærkninger / Besondere Bemerkungen / Ειδικές παρατηρήσεις /
Special remarks / Mentions spéciales / Note particolari / Bijzondere opmerkingen / Menções
especiais / Erikoismainintoja / Anmärkningar
- 6 = * Países y establecimientos que cumplen todos los requisitos del apartado 1 del artículo 2 de la
Decisión 95/408/CE del Consejo.
- * Lande og virksomheder, der opfylder alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i Rådets beslutning
95/408/EF.
- * Länder und Betriebe, die alle Anforderungen des Artikels 2 Absatz 1 der Entscheidung 95/408/EG
des Rates erfüllen.
- * Χώρες και εγκαταστάσεις που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 2 παράγραφος 1 της
απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου.
- * Countries and establishments complying with all requirements of Article 2 (1) of Council Decision
95/408/EC.
- * Pays et établissements remplissant l'ensemble des dispositions de l'article 2 paragraphe 1 de la
décision 95/408/CE du Conseil.
- * Paese e stabilimenti che ottemperano a tutte le disposizioni dell'articolo 2 paragrafo 1 della decisione
95/408/CE del Consiglio.
- * Landen en inrichtingen die voldoen aan al de voorwaarden van artikel 2, lid 1, van Beschikking
95/408/EG van de Raad.
- * Países e estabelecimentos que respeitam todas as exigências do nº 1 do artigo 2º da Decisão
95/408/CE do Conselho.
- * Neuvoston päätöksen 95/408/EY 2 artiklan 1 kohdan kaikki vaatimukset täyttävät maat ja laitokset.
- * Länder och anläggningar som uppfyller alla krav i artikel 2.1 i rådets beslut 95/408/EG.

País: MAURICIO / Land: MAURITIUS / Land: MAURITIUS / Χώρα: ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ / Country:
MAURITIUS / Pays: MAURICE / Paese: MAURIZIO / Land: MAURITIUS / País: MAURÍCIA /
Maa: MAURITIUS / Land: MAURITIUS

1	2	3	4	5
M3	Associated Meat Cannerns Ltd	COROMANDEL		6

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä heinäkuuta 1997,

kolmansista maista Suomeen tuotavien elävien eläinten eläinlääkärintarkastuksia koskevista Suomessa sovellettavista siirtymätoimenpiteistä annetun päätöksen 94/957/EY muuttamisesta toisen kerran

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/570/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kolmansista maista yhteisöön tuotavien eläinten eläinlääkintätarkastusten järjestämistä koskevista periaatteista ja direktiivien 89/662/ETY, 90/425/ETY ja 90/675/ETY muuttamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/496/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/43/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 a artiklan,

sekä katsoo, että

kolmansista maista Suomeen tuotavien elävien eläinten eläinlääkärintarkastuksia koskevista Suomessa sovellettavista siirtymätoimenpiteistä 28 joulukuuta 1994 tehdyn päätöksen 94/957/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 95/82/EY⁽⁴⁾, liitteessä täsmennetään ylityspaikat ja niitä vastaavat tarkastuspaikat kyseisiä eläviä eläimiä varten; näitä säännöksiä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1997,

Suomen viranomaiset aikovat jo nyt siirtää Venäjän vastaisella rajalla sijaitsevat Nuijamaan ylityspaikan ja sitä vastaavan tarkastuspaikan niiden lopulliseen sijaintipaikkaan Vaalimaalle,

Suomen viranomaisten pyynnöstä ja tämän kuitenkin rajoittamatta myöhempiä päätöksiä, joita voidaan tehdä

Suomen rajoilla olevia rajatarkastusasemia hyväksyttäessä, on syytä muuttaa alkuperäisen päätöksen liite, jotta Vaalimaan, Helsingin ja Ivalon tarkastuspaikat voidaan hyväksyä elävien eläinten tuontia varten väliaikaisesti vuoden 1997 heinäkuusta alkaen, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 94/957/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL N:o L 268, 24.9.1991, s. 56⁽²⁾ EYVL N:o L 162, 1.7.1996, s. 1⁽³⁾ EYVL N:o L 371, 31.12.1994, s. 19⁽⁴⁾ EYVL N:o L 66, 24.3.1995, s. 26

LIITE

Ylityspaikka	Vastaava tarkastuspaikka	Elävät eläimet, joita päätös koskee
Vaalimaa (Venäjän ja Suomen raja)	Vaalimaa	Kaikki
Helsinki (satama ja lentoasema)	Helsinki (kaupunki)	Kaikki
Kilpisjärvi—Näätämö	Ivalo	Kaikki

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston direktiivi 88/380/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988, juurikkaiden, rehuksvien ja viljakasvien siementen, siemenperunoiden, öljy- ja kuitukasvien ja vihannesten siementen pitämisestä kaupan sekä viljelykasvilajien yleisestä lajikeluettelosta annettujen direktiivien 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 66/403/ETY, 69/208/ETY, 70/457/ETY ja 70/458/ETY muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 187, 16. heinäkuuta 1988)

Sivu 46, 7 artiklan 13 kohta, lisäyksen ensimmäinen kappale

Oikaistaan: "Lukuun ottamatta pieniä, nettopainoltaan enintään 100 gramman painoisia vakiosiemmenten pakkauksia..."
seuraavasti: "Lukuun ottamatta pieniä vakiosiemmenten pakkauksia..."

Sivu 46, 7 artiklan 13 kohta, lisäyksen toinen kappale

Oikaistaan: "... päättää, että pienet, nettopainoltaan enintään 100 gramman painoisiin vakiosiemmenten pakkauksiin sovelletaan..."
seuraavasti: "... päättää, että pieniin vakiosiemmenten pakkauksiin sovelletaan..."
